

du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist **aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auftragsweisung betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelchen den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltungsverrichtung, die in einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. **Reinigung der Metallteile:** Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. **Temperatur:** Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. **Chemische Substanzen:** Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen könnten.

LAGERUNG Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa-Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollen Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI-JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG Anwendungsbereich "CAMP Cable Lanyard" und "CAMP Cable Adjuster" sind Positionierungsselle für den Arbeitsbereich, die entsprechend der Norm EN358:1999 zertifiziert sind. Sie bestehen aus einem schnellfesten Metallkabel, das mit einem Schutzmantel aus Polyester versehen ist. "Cable Lanyard" weist eine fixe Länge auf, "Cable Adjuster" ist mit einer Längenverstellung bestückt.

Um die Gefährlichkeit eines Sturzes abzuschätzen wird der Sturzfaktor verwendet (**Abb.1**). Er berechnet sich wie folgt: Sturzfaktor = Fallhöhe / ausgegebenes Seil. Bei einem Sturzfaktor 0

befindet sich der Arbeiter unter dem Sicherungspunkt mit gespanntem Sicherungsseil. Ist der Sturzfaktor 1 und die maximale Bewegungsfreiheit ist 0,6 m, dann muss eine Positionierungsausrüstung verwendet werden und folglich sind "Cable Lanyard" und "Cable Adjuster" für diesen Einsatz geeignet. In anderen Fällen oder wenn der Sturzfaktor über 1 liegt, muss ein Fallschutz verwendet werden, sondern sind "Cable Lanyard" und "Cable Adjuster" in Kombination mit einem Fallschutzsystem (z.B. Seil mit Falldämpfer) einzusetzen; niemals alleine verwenden, um eine Auffangfunktion auszuüben.

Verwendung

Für die Verbindungen am Sicherheitsgurt und am strukturellen Sicherungspunkt sind Karabiner EN362 vorzusehen. Der strukturelle Anschlagpunkt, an dem das System befestigt wird, muss sich oberhalb des Benutzers befinden, der Norm EN 795 entsprechen und eine Festigkeit von mindestens 10kN aufweisen.

Es sind zwei Verwendungsrufen möglich:

Benutzung mit Haltegurt EN813

Verwendung in Kombination mit Sicherheitsgurt mit Beinschlaufen EN813.

"Cable Lanyard": Das eine Ende [1] mit dem bauchseitigen Anschlagpunkt des Sicherheitsgurts und das andere Ende [1] mit dem strukturellen Sicherungspunkt (**Abb.2a**) verbinden.

"Cable Adjuster": Die Einstellvorrichtung [3] mit dem bauchseitigen Anschlagpunkt des Sicherheitsgurts und das Hauptende [4] mit dem strukturellen Sicherungspunkt (**Abb.2b**) verbinden.

Benutzung mit Haltegurt EN358

Verwendung in Kombination mit Hüft-Haltegurt EN358.

"Cable Lanyard": Das eine Ende [1] mit einem seitlichen Anschlagpunkt des Hüftgurts verbinden, Kabel [2] um die Sicherungsstruktur führen und das zweite Ende [1] mit dem zweiten seitlichen Anschlagpunkt verbinden (**Abb.3a**).

"Cable Adjuster": Die Einstellvorrichtung [3] mit dem seitlichen Anschlagpunkt des Hüftgurts verbinden, Kabel [2] um die Struktur führen und das Hauptende [4] mit dem zweiten seitlichen Anschlagpunkt verbinden (**Abb.3b**).

Bei einem Einsatz als "Doppelseil" muss die Maximallänge des Kabels unter 2m liegen, bei einem Einsatz als "Einzeelseil" muss die Maximallänge des Kabels unter 20m sein.

Für die Längenverstellung von "Cable Adjuster":

• Verkürzung der Länge; das freie Ende [5] nach oben bis zur Erzielung der gewünschten Länge ziehen; bei einer kompletten Körperbelastung sperrt die Einstellvorrichtung [3] automatisch das Kabel [2] (**Abb.2b-3b**);

• Verlängerung der Länge; die Einstellvorrichtung [3] in der Hand halten und mit dem Daumen den Sperrhebel [6] betätigen, um ihn zu lösen (**Abb.4**), wieder belasten und dabei das Seil [2] durchziehen; bei einer kompletten Körperbelastung sperrt die Einstellvorrichtung [3] automatisch das Kabel [2].

Freies Ende [5] niemals für die Verbindung einsetzen, es ist nur zum Einhängen des restlichen Seils in eine Materialschleufe des Sicherheitsgurts verwendbar. Es empfiehlt sich das Tragen von Handschuhen, um Verbrennungen beim Durchlaufen des Seils zu verhindern.

Rettungsausrüstung und die nötige Ausbildung sind wichtig um einen bewussten Arbeiter zu retten und um die Folgen von harten Stürzen zu vermindern.

KONTROLLE UND WARTUNG

Bei jedem Einsatz die einwandfreie Funktion des Sperrhebels [6] prüfen und sicherstellen, dass weder Staub noch Schmutz die Bewegungsfreiheit beeinträchtigen. Bei einer partiellen oder kompletten Blockierung mit Nähmaschinenöl oder Silikon-Schmier spray schmieren und Rückstände mit einem Lappen beseitigen. Bei Schmutz oder Fett mit Süßwasser reinigen und trocknen; erst danach schmieren.

ÜBERPRÜFUNG

Zusätzlich zur visuellen Kontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch muss dieses Produkt einmal jährlich von einer kompetenten Person überprüft werden. Die Überprüfungsdaten müssen in die dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Schnitte oder Beschädigung des Kabels [2];
- Beschädigung der Ösen an den Enden [1], [4], [5];
- Risse oder Deformationen an der Einstellvorrichtung [3] oder am Sperrhebel [6];
- Blockierung des Hebels [6], die nicht mit einer normalen Schmiering lösbar ist;
- starke Korrosion.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fallstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Dieses Produkt hat eine unbegrenzte Lebensdauer, vorausgesetzt, es wird nicht beschädigt und wird mindestens einmal im Jahr einer anhand der Wartungsliste nachweisbaren Überprüfung unterzogen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones.** En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de esta web www.camp.it. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de los trabajos en altura o cualquier otra actividad ascaldada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de gestionar correctamente las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaidas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de dichas caídas. Verifique el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrar se en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que debe ser utilizado en sistemas anticaida. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

MANTENIMIENTO *Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura:* mantenga este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *Sustancias químicas:* retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto.

ALMACENAJE Conservar el producto desmontado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza sólo para la actividad para la que ha sido diseñada y de aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA Este producto está garantizado durante tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INSTRUCCIONES DE USO Descripción "CAMP Cable Lanyard" y "CAMP Cable Adjuster" son cuerdas de posicionamiento en el trabajo certificadas conforme a la normativa EN358:1999. Están compuestas por un cable metálico con función anticorte, con una cubierta protectora de poliéster. "Cable Lanyard" tiene longitud fija mientras que "Cable Adjuster" cuenta con un elemento de regulación de la longitud. Para evaluar la peligrosidad de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída (**Fig.1**), calculado según la siguiente fórmula: Factor de Caída = Altura de la caída / Longitud de la cuerda. En el caso de que el Factor de Caída sea 0, cuando el operario se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda tensada, o bien con un factor de caída 1, pero con una libertad de movimiento máxima de 0,6 m, es posible utilizar equipamiento para el posicionamiento, por lo tanto "Cable Lanyard" y "Cable Adjuster" son indicados para este uso. En otros casos con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaida, por lo tanto "Cable Lanyard" y "Cable Adjuster" deben ser utilizados junto con un sistema anticaida (por ejemplo, cable con absorbedor de energía); nunca se deben utilizar solos para cumplir funciones anticaida.

Utilización

Las conexiones al arnés y al punto de anclaje estructural se deben realizar mediante conectores EN362. El punto de anclaje de la estructura al que se conectará el sistema debe estar situado por encima del nivel de trabajo, cumplir la norma EN795 y tener una resistencia estática mínima de 10kN.

Hay dos tipos de utilización posibles:

Modo de fijación simple

Utilización junto con un arnés con musleras EN813.

"Cable Lanyard": conectar un extremo [1] al punto de anclaje ventral del arnés y el otro extremo [1] al punto de anclaje estructural (**fig.2a**).

"Cable Adjuster": conectar el dispositivo de regulación [3] al punto de anclaje ventral del arnés y

el extremo principal [4] al punto de anclaje estructural (**fig.2b**).

Modo de fijación doble

Utilización junto con cinturón para el posicionamiento EN358.

"Cable Lanyard": conectar un extremo [1] a un punto de anclaje lateral del cinturón, hacer pasar el cable [2] alrededor de la estructura de anclaje y conectar el segundo extremo [1] al segundo punto de anclaje lateral (**fig.3a**).

"Cable Adjuster": conectar el dispositivo de regulación [3] al punto de anclaje lateral del cinturón, hacer pasar el cable [2] alrededor de la estructura y conectar el extremo principal [4] al segundo punto de anclaje lateral (**fig.3b**).

Si se utiliza en modo "cable doble" la longitud máxima del cable debe ser inferior a 2m, si se utiliza en modo "cable único" la longitud máxima del cable debe ser inferior a 20m.

Para la regulación de la longitud del "Cable Adjuster":

• acortamiento de la longitud: llevar el extremo libre [5] hacia lo alto hasta alcanzar la longitud deseada, cargando totalmente el peso del cuerpo. El dispositivo de regulación [3] bloquea automáticamente el cable [2] (**fig.2b-3b**);

• alargamiento de la longitud; tener en la mano el dispositivo de regulación [3] y accionar con el pulgar sobre la leva de bloqueo [6] para desbloquearlo (**fig.4**), recargar el peso haciendo deslizar el cable [2], cargando totalmente el peso del cuerpo. El dispositivo de regulación [3] bloquea automáticamente el cable [2].

Nunca utilizar el extremo libre [5] para la conexión, se puede utilizar solamente para enganchar el cable restante a un portarmateriales del arnés.

Se recomienda la utilización de guantes para evitar quemaduras debidas al desplazamiento del cable.

Se necesitan equipos de rescate y trabajadores especializados en rescates para intervenir en caso de caída.

CONTROL Y MANTENIMIENTO

En cada uso, revise el correcto funcionamiento de la leva [6], controlando que el polvo o la suciedad no frenen su movimiento. En caso de bloqueo parcial o total de la leva, lubrique con aceite de máquina de coser o con lubricante de silicona en spray. En caso de acumulación de suciedad, lave y seque el dispositivo antes de lubricarlo.

REVISIÓN

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debería estar examinado cada año por una persona competente; este control debe quedar reflejado en la ficha de seguimiento de vida del producto. Controlar la legibilidad de las marcas del producto. En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

- cortes o daños del cable [2];
- daños en las presillas de los extremos [1], [4], [5];
- presencia de fisuras o deformaciones en el dispositivo de regulación [3] o en la leva de bloqueo [6];
- bloqueo de la leva [6] que no se pueda resolver con una lubricación normal;
- grave corrosión.

Si el producto alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

VIDA ÚTIL La vida útil es limitada, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses, y que este control sea recogido en el « archivo de vida útil » del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert de oplossingen voor personen welke werken op hoogte middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd systeem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website www.camp.it. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt wordt.

GEBRUIK Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (=door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genomen alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch gezien in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en eventuele gevaarlijke situaties. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssystemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig

gepositioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentieële valafstand, beiden geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte welke benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een harnessordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals beschreven waarbij geen uitzonderingen mogen worden gemaakt. Het product mag gebruikt worden in combinatie met toegestane items welke aan gepaste specificaties voldoen conform de EN-standaarden, onder initiatief voorbehoud van ieder specifiek onderdeel van de middelen. Deze brochure geeft ook voorbeelden weer van onjuist gebruik van het product. Let op dat het niet mogelijk is om alle situaties van onjuist gebruik weer te geven of te beschrijven en dat dit product alleen gebruikt mag worden zoals als 'juist' wordt beschreven door de fabrikant in deze brochure. Waar mogelijk dient het product als zijnde 'persoonlijk' te worden beschouwd.

ONDERHOUD Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30 graden Celsius) en natuurlijk drogen verwijderd van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* Noot bloot stellen aan temperaturen boven 50 graden Celsius zodoende de werking van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, solventen of brandstoffen welke de werking van het product kunnen beïnvloeden.

OPSLAG Opslag uit de verpakking in een koele, droge, donkere plaats, verwijderd van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen, corrosieve bronnen en andere mogelijk schadelijke bronnen

VERANTWOORDELIJKHEDEN De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze verantwoordelijkheid voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door modificaties aan een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een nood situatie zich voordoet. U eigen zich persoonlijk alle risico's en alle verantwoordelijkheden toe voor al uw acties en beslissingen: indien u niet in de positie verkeerd om zich de verantwoordelijkheden toe te eigenen, maak dan geen gebruik van deze middelen.

3 JAAR GARANTIE Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of achteloosheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK **Samenvatting** "CAMP Cable Lanyard" en de "CAMP Cable Adjuster" zijn CE EN358:1999 gecertificeerde instelbare veiligheidslijnen. Deze zijn gemaakt van snij-bestendige kabel verpakt in een beschermende polyester "CAMP Cable Lanyard" heeft een vaste lengte terwijl de "CAMP Cable Adjuster" is uitgerust met een component voor instelling van de lengte.

De valfactor (**fig.1**) is een waarde waarin het risico van specifieke scenario's van werken op hoogte wordt weergegeven en wordt berekend middels de volgende vergelijking: Valfactor = hoogte van de val / lengte van de levenslijn. In situaties waar de valfactor 0 bedraagt (bijvoorbeeld als de gebruiker is onder het ankerpunt geëquipeerd aan een op spanning staande levenslijn) of in situaties waar de valfactor 1 of lager bedraagt en de vrije bewegingsruimte is minder dan 0,6 meter, is positioneringmateriaal toereikend, dus "Cable Lanyard" en de "Cable Adjuster" zijn aangewezen voor dergelijk gebruik. Valbeveiligingsmateriaal dient te worden toegepast in alle situaties waar de valfactor groter dan 1 is of waar meer vrije bewegingsruimte noodzakelijk is. In deze situaties dienen de "Cable Lanyard" en de "Cable Adjuster" te worden gebruikt in combinatie met valbeveiligingsmiddelen (bijv. een veiligheidslijn met demper). Zij mogen nooit alleen gebruikt worden als zijnde valbeveiliging.

Gebruik De bevestigingspunten van het harnessordel en het structureel ankerpunt dienen te worden uitgevoerd met EN362 koppelingen. Het structurele ankerpunt waaraan het systeem zal worden bevestigd dient zich boven het werkniveau te bevinden, te voldoen aan de eisen vanuit de EN795 norm en een minimale statische sterkte van 10kN.

Er zijn 2 typen gebruik:

Enkele bevestiging modus Gebruik in combinatie met een harnas met EN813 beenbanden

"Cable Lanyard": Bevestig een eind [1] aan een ankerpunt op de voorzijde van het harnas en het andere einde [1] aan het structureel ankerpunt (**fig.2a**).

"Cable Adjuster": Bevestig de lijnklem [3] aan een ankerpunt op de voorzijde van het harnas en het andere einde [4] aan het structureel ankerpunt (**fig.2b**).

Dubbele bevestiging modus Gebruik deze in combinatie met een EN358 riem.

Cable Lanyard": Bevestig een eind [1] aan een heup-ankerpunt op de riem en steek de kabel [2] rond het structureel anker en bevestig het andere einde [1] aan het tweede heup-ankerpunt (**fig.3a**).

"Cable Adjuster": Bevestig de lijnklem [3] aan een heup-ankerpunt op de riem en steek de kabel [2] rond het structureel anker en bevestig het andere einde [4] aan het tweede heup-ankerpunt (**fig.3b**).

Indien u de lijn gebruikt middels bevestiging op de heup-ankerpunten, mag de maximale lengte van de lijn 2 meter bedragen. Indien u de lijn 'enkeel' gebruikt, door deze aan een vertaalt punt te

bevestigen, mag de maximale lengte van de lijn 20 meter bedragen.

Instellen van de lengte van de "Cable Adjuster":

• Om in te korten: trek het 'vrije' uiteinde [5] omhoog totdat de gewenste lengte is bereikt. Door de lijnklem [3] te belasten met het volledige gewicht van het lichaam blokkeert de kabel [2] automatisch (**fig.2b – 3b**).

• Om te verlengen: houd de lijnklem [3] vast, druk op de hefboom met blokerende kam [6] zodat de kam vrij komt van de kabel (**fig.4**). Door de kabel [2] te belasten zal deze gaan glijden door de lijnklem. Door de lijnklem [3] met volledig lichaamsgewicht te belasten zal deze blokkeren [2].

Gebruik het vrije einde [5] voor bevestigingen, het kan alleen gebruikt worden om de rest van de kabel aan een draaglus van het harnas vast te zetten. Handschoenen worden aanbevolen om verbranding aan de hand te voorkomen door het glijden van de kabel. Reddingsuitrusting en getrainde reddingswerkers zijn noodzakelijk voor interventie indien zich een val voor doet.

CONTROLE EN ONDERHOUD

Controleer voor ieder gebruik dat de hefboom met blokkerende kam [6] correct functioneert en vrij is van vuil, stof, etc. dat de beweging van de kam kan beïnvloeden. Indien de kam deels of geheel is geblokkeerd, smeer deze met zuurvrije naaimachine olie of siliconen spray. Om vuil te verwijderen, wassen met water en drogen alvorens te smeren.

REVISIE

Als aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product elk jaar geïnspecteerd worden door de fabrikant; de resultaten van deze inspectie dienen te worden vastgelegd in het logboek van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden genomen of dient het product naar de fabrikant gestuurd te worden voor reparatie:

- snedes of beschadiging van de kabel [2]
- beschadiging aan de eindlusen [1], [4], [5]
- aanwezigheid van scheuren of vervorming van de lijnklem [3] of de blokerende hefboom [6]
- hefboom met blokerende kam [6] kan niet los komen middels gewoon smeren
- schadelijke corrosie

Ieder product of component ervan dat enig defect of slijtage vertoond, of hierover getwijfeld wordt, dient per direct gerepareerd te worden. Elk product in een veiligheidsstelsysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw gebruikt mag worden. Neem een product uit gebruik na een (volledige) val, aangezien er schade optreden is aan het product ook al is deze niet direct zichtbaar.

LEVENSDUUR

De levensduur is ongelimiteerd, behoudens zich een defect vertoond en niet zeker is gesteld dat periodieke inspecties minimaal iedere 12 maanden hebben plaatsgevonden en de resultaten hiervan zijn vastgelegd in het logboek van het product. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, scheuren/barsten en schuren, botsen en stoten, onthouding van voorgeschreven onderhoud. Wanneer men er niet zeker van is dat het product veilig en betrouwbaar functioneert, neem contact op met C.A.M.P. Spa of uw distributeur.

TRANSPORT

Bescherm het product tegen risico's zoals hierboven/hiervoor zijn beschreven.

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model
Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Seriennummer - Numero de serie - Seriernummer

№ del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/
Year of manufacture - Numéro du lot de production/Année de fabrication
Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr - Nº de lote de producción/
Año de fabricación - Productiebatch/Jaar van fabricage

Data di acquisto - Purchase date
Date de l'achat - Kaufdatum
Fecha de compra - Datum van aankoop

<

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggere e conservare queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprendrete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata; dovette aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disinstallato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o oggetti alla possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

"CAMP Cable Lanyard" e "CAMP Cable Adjuster" sono cordini di posizionamento sul lavoro certificati secondo la normativa EN358:1999. Sono costituiti da cavo metallico con funzione anti-taglio, ricoperto da calza in poliestere protettiva. "Cable Lanyard" è di lunghezza fissa mentre "Cable Adjuster" è dotato di elemento di regolazione della lunghezza.

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il Fattore di Caduta (fig.1) che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, oppure nel caso di fattore di caduta 1 ma con una libertà di movimento massima di 0.6 m è possibile utilizzare l'equipaggiamento per il posizionamento, quindi "Cable Lanyard" e "Cable Adjuster" sono indicati per questo utilizzo. Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta, quindi "Cable Lanyard" e "Cable Adjuster" devono essere utilizzati in combinazione con un sistema anticaduta (es.cordino con assorbitore di energia); non utilizzarli mai da soli per svolgere funzioni anticaduta.

Le connessioni all'imbracatura ed al punto di ancoraggio strutturale devono essere effettuate per mezzo di connettori EN362. Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette il connettore deve essere posto al di sopra della zona di lavoro e deve avere una resistenza minima di 10kN. Sono possibili due tipologie di utilizzo:

Usa cordino singolo

Utilizzo in combinazione con imbracatura con cosciali EN813. "Cable Lanyard": collegare una estremità [1] al punto di attacco ventrale dell'imbracatura e l'altra estremità [1] al punto di ancoraggio strutturale (fig.2a). "Cable Adjuster": collegare il dispositivo di regolazione [3] al punto di attacco ventrale

dell'imbracatura e l'estremità principale [4] al punto di ancoraggio strutturale (fig.2b).

Usa cordino doppio

Utilizzo in combinazione con cinturone per il posizionamento EN358.

"Cable Lanyard": collegare una estremità [1] ad un punto di attacco laterale del cinturone, far passare il cavo [2] attorno alla struttura di ancoraggio e collegare la seconda estremità [1] al secondo punto di attacco laterale (fig.3a).

"Cable Adjuster": collegare il dispositivo di regolazione [3] al punto di attacco laterale del cinturone, far passare il cavo [2] attorno alla struttura e collegare la estremità principale [4] al secondo punto di attacco laterale (fig.3b).

Se utilizzato in modalità "cordino doppio" la lunghezza massima del cavo deve essere inferiore a 2m, se utilizzato in modalità "cordino singolo" la lunghezza massima del cavo deve essere inferiore a 20m.

Per la regolazione della lunghezza di "Cable Adjuster":

- accorciamento della lunghezza; tirare l'estremità libera [5] verso l'alto fino a raggiungere la lunghezza desiderata, caricando totalmente il peso del corpo il dispositivo di regolazione [3] blocca automaticamente il cavo [2] (fig.2b-3b);
- allungamento della lunghezza; tenere in mano il dispositivo di regolazione [3] ed agire con il pollice sulla leva di bloccaggio [6] per sbloccarla (fig.4), ricaricare il peso facendo scorrere il cavo [2], caricando totalmente il peso del corpo il dispositivo di regolazione [3] blocca automaticamente il cavo [2].

Non utilizzare mai l'estremità libera [5] per la connessione, può essere utilizzata solamente per agganciare la rimanenza di cavo ad un porta-materiale della imbracatura.

E' raccomandato l'utilizzo di guanti per evitare ustioni dovute allo scorrimento del cavo.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Ad ogni utilizzo controllare il corretto funzionamento della leva di bloccaggio [6], verificando che polvere o sporco non limitino il movimento. In caso di parziale o totale bloccaggio provvedere a lubrificare con olio per macchine da cucire oppure con lubrificante spray al silicone, pulendo i residui con uno straccio. Nel caso di sporco o grasso prima della lubrificazione lavare con acqua dolce e asciugare.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- taglio o danneggiamento del cavo [2];
- danneggiamento delle asole alle estremità [1], [4], [5];
- presenza di cricche o deformazioni sul dispositivo di regolazione [3] o sulla leva di bloccaggio [6];
- bloccaggio della leva [6] che non possa essere risolto con una normale lubrificazione;
- grave corrosione.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in

the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to see or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCECleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. **Cleaning of the metallic parts:** rinse in clean water and then dry. **Temperature:** Always keep this product below 80° C so as not to affect the performance of the product. **Chemicals:** withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

"CAMP Cable Lanyard" and "CAMP Cable Adjuster" are EN358:1999 certified lanyards for work positioning. They are made with cut-resistant cable encased in a protective polyester sheath. "Cable Lanyard" is fixed length while "Cable Adjuster" is equipped with a length adjustment device.

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights (fig.1) is calculated using the following equation: Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 or less and the freedom of movement is limited to 0.6 m or less, positioning equipment is adequate, "Cable Lanyard" and "Cable Adjuster" are indicated for this use. Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required. In these situations, "Cable Lanyard" and "Cable Adjuster" must be used in combination with a fall arrest system (ex: lanyard with energy absorber). They must never be used alone for fall arrest.

Use

Connections to the harness and to the structural anchor point must be made with EN362 connectors. Structural anchors used must conform to standard EN795 and must have a minimum breaking strength of 10kN.

There are two types of use:

Single attachment mode

Used in combination with a harness with EN813 leg loops.

"Cable Lanyard": Connect one end [1] to the front anchor point of the harness and the other end [1] to the structural anchor point (fig.2a).

"Cable Adjuster": Connect the length adjustment device [3] to the front anchor point of the harness and the other end [4] to the structural anchor point (fig.2b).

Double attachment mode

Use together with an EN358 belt.

"Cable Lanyard": Connect one end [1] to the side anchor point of the belt and pass the cable [2] around the structural anchor and connect the second end [1] to the second side anchor point (fig.3a).

"Cable Adjuster": Connect the length adjustment device [3] to the side anchor point of the belt and pass the cable [2] around the structural anchor and connect the second end [4] to the second side anchor point (fig.3b).

In "double attachment mode" the maximum length of the cable must be less than 2 m. In "single attachment mode" the maximum length of the cord must be less than 20 m.

Adjusting the length of the "Cable Adjuster":

- To shorten: pull up on the free end [5] until the desired length is reached. Loading the length adjustment device [3] with full body weight blocks the cable [2] automatically (fig.2b-3b);
- To lengthen: hold the length adjustment device [3], release the locking cam [6] (fig.4). Loading with weight causes the cable [2] to slide. Loading with full body weight causes the length adjustment device [3] to automatically block the cable [2].

Never use the free end [5] for connections; it can only be used to connect the remaining cable to a gear-loop of the harness.

Gloves are recommended to avoid burns from sliding along the cable.

Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the event of a fall.

CHECKING AND MAINTENANCE

Before each use, check to make sure the locking cam [6] is functioning correctly and clean any dust or filth that could obstruct the cam's movement. If the cam is partially or totally locked,

lubricate with acid-free sewing machine oil or spray silicon lubricant. To clean filth, wash with water and dry before lubricating.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cut or damaged cable [2];
- damage at end loops [1], [4], [5];
- presence of cracks or deformations at the length adjustment device [3] or the locking cam [6];
- locking lever [6] cannot be loosened with normal lubrication;
- severe corrosion.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime is unlimited, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

Français

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute.

Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE Conserver le produit non emballé, dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, les mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPECIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

"CAMP Cable Lanyard" et "CAMP Cable Adjuster" sont des longues de maintien en position de travail, certifiées selon la norme EN358:1999. Celles-ci sont constituées d'un câble métallique avec une fonction anti-coupeure, recouvert d'un bas protecteur en polyester. "Cable Lanyard" est d'une longueur fixe, tandis que "Cable Adjuster" est doté d'un élément de réglage de la longueur. Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute (fig.1) qui est calculé avec la formule suivante:

Facteur de chute = hauteur de chute/longueur de longe. Dans le cas où le facteur de chute est 0 et donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, ou bien dans le cas de facteur de chute 1 mais avec une liberté de mouvement maximale de 0.6 m, il est possible d'utiliser un équipement de maintien au travail. Par conséquent, "Cable Lanyard" et "Cable Adjuster" sont indiqués pour cette utilisation. Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute. Par conséquent "Cable Lanyard" et "Cable Adjuster" doivent être utilisés en association avec un système antichute (ex. longe avec absorbeur d'énergie). Ne jamais les utiliser seuls pour exercer des fonctions antichute.

Utilisation

Les connexions au harnais et au point d'ancrage de structure doivent être effectuées par le biais de connecteurs EN362. Le point d'ancrage de structure auquel se connecte le connecteur doit être placé au-dessus de la zone de travail et doit avoir une résistance d'au moins 10kN. Deux typologies d'utilisation sont possibles:

Utilisation «longue simple»

Utilisation en association avec un harnais avec tours de cuisse EN813.

"Cable Lanyard": relier une extrémité [1] au point d'ancrage ventral du harnais et l'autre extrémité [1] au point d'ancrage de structure (fig.2a).

"Cable Adjuster": relier le dispositif de réglage [3] au point d'ancrage ventral du harnais et l'extrémité principale [4] au point d'ancrage de structure (fig.2b).

Utilisation «longue double»

Utilisation en association avec une ceinture pour le maintien en position EN358.

"Cable Lanyard": relier une extrémité [1] à un point d'ancrage latéral de la ceinture, faire passer le câble [2] autour de la structure d'ancrage et relier la seconde extrémité [1] au second point d'ancrage latéral (fig.3a).

"Cable Adjuster": relier le dispositif de réglage [3] à un point d'ancrage latéral de la ceinture, faire passer le câble [2] autour de la structure et relier l'extrémité principale [4] au second point d'ancrage latéral (fig.3b).

En cas d'utilisation en modalité "longue double", la longueur maximale du câble doit être inférieure à 2m. En cas d'utilisation en modalité "longue simple" la longueur maximale du câble doit être inférieure à 20m.

Pour le réglage de la longueur de "Cable Adjuster":

- raccourcissement de la longueur; tirer l'extrémité libre [5] vers le haut jusqu'à atteindre la longueur souhaitée, en chargeant totalement le poids du corps, le dispositif de réglage [3] bloque automatiquement le câble [2] (fig.2b-3b);
- allongement de la longueur; tenir en main le dispositif de réglage [3] et agir avec le pouce sur la came mobile de freinage [6] pour la débloquer (fig.4), recharger le poids en faisant coulisser le câble [2], en chargeant totalement le poids du corps, le dispositif de réglage [3] bloque automatiquement le câble [2].

Ne jamais utiliser l'extrémité libre [5] pour la connexion. Celle-ci ne peut être utilisée que pour accrocher le reste du câble à un porte-accessoire du harnais.

L'utilisation de gants pour éviter les brûlures dues au coulisement du câble est recommandée. Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation spécifique des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

CONTROLE ET ENTRETIEN

À chaque utilisation, contrôler le fonctionnement correct de la came mobile de freinage [6], en vérifiant que de la poussière ou de la salée ne limite pas le mouvement. En cas de blocage partiel ou total, lubrifier avec du lubrifiant silicé, en nettoyant les surplus avec un chiffon. Dans le cas de saleté ou de gras, laver à l'eau avant la lubrification et sécher.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

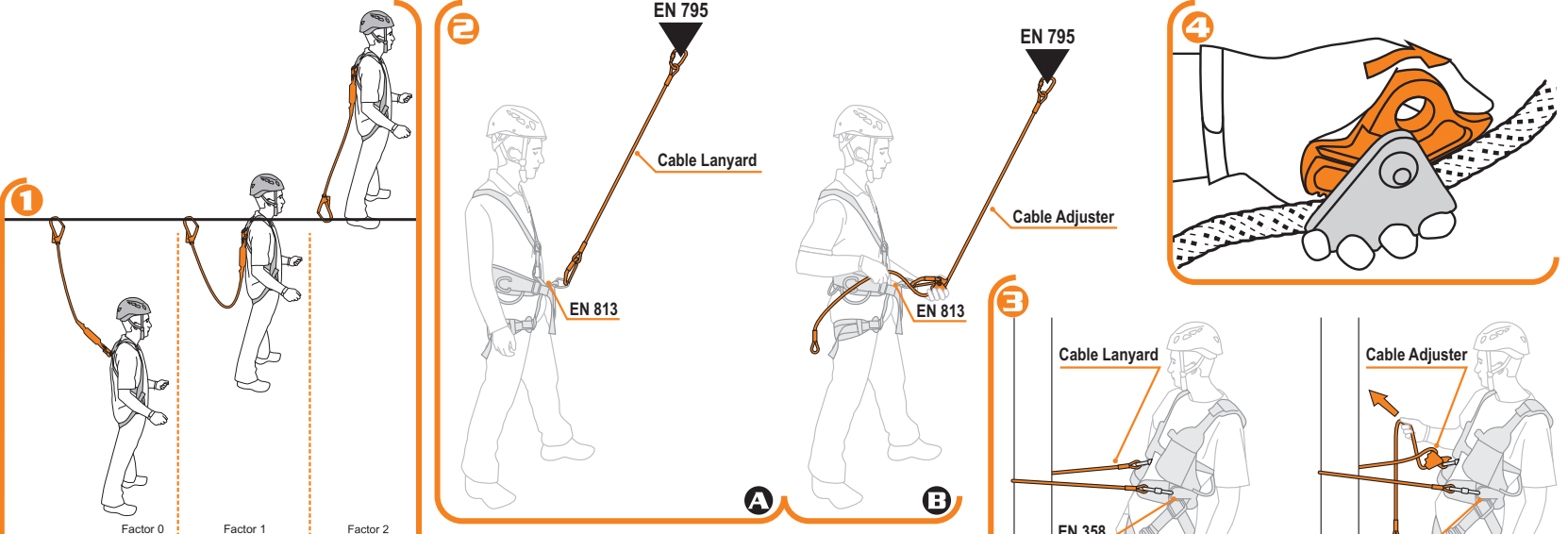
Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- coupure ou endommagement du câble [2];
- endommagement des boucles aux extrémités [1], [4], [5];
- présence de cricques ou de déformations sur le dispositif de réglage [3] ou sur le levier de blocage [6];
- blocage du levier [6] ne pouvant pas être réparé au moyen d'un graissage normal;
- corrosion grave.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie



MARCATURA - MARKING - MARQUAGES KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING		
CABLE LANYARD		
1	2	3
4	5	6
7	8	9

CABLE ADJUSTER		
1	2	3
4	5	6
7	8	9

CABLE LANYARD		
1	2	3
4	5	6
7	8	9

CABLE ADJUSTER		
1	2	3
4	5	6
7	8	9

CABLE LANYARD			
Ref.	(m)	Ref.connectors	Type
2060.01	3.5	995	1
2060.01S	3.5	Special	1
2060.02	5	995	1
2060.02S	5	Special	1
2061.01	3.5	995	2
2061.01S	3.5	Special	2
2061			